



Gemeinde Bickenbach

Der Bürgermeister

- Gemeinde Bickenbach · Darmstädter Straße 7 · 64404 Bickenbach ·

Comune di Tricarico
Al Sig. Sindaco Vincenzo Carbone
via Don Pancrazio Toscano, 1
75019 Tricarico (MT)
ITALIA

Markus Hennemann

Darmstädter Straße 7
64404 Bickenbach
Tel +49 (0) 6257 9330 -31
Fax +49 (0) 6257 9330 18
www.bickenbach-bergstrasse.de
Bickenbach, den 02. Apr. 2020

Unser Zeichen
A/1

eMail
markus.hennemann@bickenbach-bergstrasse.de

Tel direkt
+49 (0) 6257 9330 31

Liebe Freunde aus Tricarico,

Cari amici di Tricarico,

es sind wahrlich schwere Zeiten, die wir gerade erleben müssen. Das Corona-Virus
sono indubbiamente tempi duri quelli che attraversiamo attualmente.

hält unsere Gemeinden, unsere Nationen – ja, die ganze Welt in Atem. Unser Leben,
Il Coronavirus fa stare i nostri Comuni, anzi tutto il mondo col fiato sospeso.

wie wir es bisher kannten, gibt es nicht mehr. Der unsichtbare Feind droht, unsere
La nostra vita, quella che avevamo finora, non esiste più. Il nemico invisibile minaccia
Gesellschaft ins Chaos zu stürzen, und wir müssen mit all unserer Kraft darum
di spingerci nel caos, e noi dobbiamo combattere con tutta la nostra forza affinché
kämpfen, dass ihm das nicht gelingt.

non ne esca vincitore.

Unsere Prioritäten haben sich von heute auf morgen verschoben und wir erkennen
Le nostre priorità si sono spostate da un giorno all'altro e, all'improvviso, riconosciamo
plötzlich, wie banal unsere vermeintlichen Probleme waren und was stattdessen
quanto siano stati banali i nostri presunti problemi e quello che oggi veramente conta.
wirklich wichtig ist. Gerade deshalb ist es mir heute ein Anliegen, die herzlichsten
Proprio per questo oggi è il mio più grande desiderio inviarVi i più cordiali saluti da
Grüße aus Bickenbach zu senden – verbunden mit
Bickenbach uniti

- der Erinnerung an unvergessliche Begegnungen,

al ricordo di indimenticabili incontri

- dem Wunsch, dass Euer Ort von den Auswirkungen dieser heimtückischen Krankheit bestmöglich verschont werde, und
all'auspicio che il Vostro paese scampi nel miglior modo questa perfida malattia
- der Hoffnung, dass wir uns alle bald und vor allem gesund wiedersehen.
alla speranza di rivederci tutti molto presto e soprattutto incolumi.

L'invito per i festeggiamenti del 20esimo anniversario del gemellaggio, tra Tricarico e Bickenbach, siamo costretti a rimandarlo al 2021.

Lasst uns in dieser Krise zusammenstehen und unsere Freundschaft die schwere Zeit überdauern!

Restiamo uniti in questa crisi e che la nostra amicizia sopravviva!

Passt gut auf Euch und Eure Lieben auf und bleibt gesund!

Abiate cura di Voi e dei Vostri cari e restate in salute.

Ihr / Euer Markus Hennemann

Il Vs. Markus Hennemann

Bürgermeister

Sindaco

Freundschaft heißt...

Amicizia vuol dire...

...gerade in schweren Zeiten

...specialmente in tempi difficili

die Hand des anderen nicht loszulassen.

non lasciare la mano dell'altro.